(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2004/789/KKBP EGYÜTTES FELLÉPÉSE

(2004. november 22-én)

az Európai Uniónak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban működő Rendőri Missziója meghosszabbításáról (EUPOL PROXIMA)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre, és különösen annak 14. cikkére, 25. cikke harmadik bekezdésére, 26. cikkére és 28. cikke (3) bekezdésére,

mivel:

(1) Az ohridi keretmegállapodás értelmében az Unió hozzájárulása tágabb megközelítésen alapul, tevékenységei – az intézményfejlesztő programokat és a kölcsönösen támogató és megerősítő jellegű rendőri tevékenységeket is beleértve – a jogállamiság valamennyi vonatkozására kiterjednek. Az Unió, többek között a Közösség CARDS-rendelet keretében folytatott intézményfejlesztő programjai által is támogatott tevékenységei hozzájárulnak majd az átfogó béketeremtéshez Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén, valamint az Unió térségben folytatott általános politikájának eredményeihez, azaz a stabilizációs és társulási folyamathoz.

(2) Az Unió kinevezte az Európai Unió különleges képviselőjét (EUKK), hogy hozzájáruljon a békés politikai folyamat megszilárdításához és az ohridi keretmegállapodás teljeskörű végrehajtásához, segítse biztosítani az EU külpolitikai fellépésének egységességét, valamint a nemzetközi közösség az említett keretmegállapodás rendelkezéseinek végrehajtására és fenntarthatóságára irányuló erőfeszítéseinek összehangolását.

(3) Az ENSZ Biztonsági Tanácsának 2001. szeptember 26-án elfogadott 1371.(2001) számú határozata üdvözli az ohridi keretmegállapodást, és támogatja annak – többek között – az EU erőfeszítései révén történő teljeskörű végrehajtását.

(4) Az EU Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban tett politikai erőfeszítéseinek és erőforrásainak jelentős ráfordítása révén elért számottevő eredményei megőrzése érdekében, illetve azokra építve növelte szerepét a rendfenntartásban, hogy még inkább hozzájáruljon a stabil és biztonságos környezet megteremtéséhez annak érdekében, hogy Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság kormánya számára az ohridi keretmegállapodás végrehajtását lehetővé tegye.

(5) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság biztonsági helyzete a 2001-es konfliktus óta folyamatosan javult. 2004-ben a stabilitás még tovább erősödött. Lépések történtek az ohridi keretmegállapodás kulcsfontosságú reformjainak előkészítése és végrehajtása terén, valamint erőfeszítésekre került sor egyéb elsőbbséget élvező reformok kezelése vonatkozásában, beleértve a jogállamiság területét. Nem zárható ki ugyanakkor a biztonsági helyzet romlásának veszélye, aminek komoly káros következményei lehetnek a nemzetközi biztonságra is. Az EU politikai erőfeszítéseinek és erőforrásainak további biztosítása hozzájárul mind az ország, mind a térség stabilitásának megszilárdításához.

(6) Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság hatóságai 2003. szeptember 16-án felkérték az EU-t, hogy terjessze ki a rendfenntartásban játszott szerepét és telepítse az EU Rendőri Misszióját (EUPOL PROXIMA).

(7) A 2003. szeptember 29-i 2003/681/KKBP tanácsi együttes fellépés [1] a 2003. december 15-től 2004. december 14-ig terjedő 12 hónapos időszakra létrehozta az EUPOL PROXIMÁT.

(8) 2004. október 1-jén Hari Kostov, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság miniszterelnöke levelet küldött a főtitkárnak/főképviselőnek, és felkérve az Európai Uniót, hogy tegye meg a szükséges lépéseket az EUPOL PROXIMA jelenlegi mandátumának 2004. december 14-i lejártát követő további 12 hónappal történő meghosszabbítása érdekében.

[1] HL L 249., 2003.10.1., 66. o.

(9) 2004. október 11-én a Tanács, tudomásul véve az elért haladást, megállapodott az EUPOL PROXIMA jelenlegi mandátumának 2004. december 14-i lejártát követő további 12 hónappal történő meghosszabbításáról. A Tanács megállapodott abban is, hogy a meghosszabbított misszió célkitűzése egy európai rendőri szabványokon alapuló hatékony és szakképzett rendőri szolgálat kifejlesztésének további támogatása lesz. Az Európai Unió szkopjei különleges képviselőjének irányítása alatt és a fogadó ország kormányának hatóságaival partnerségben, az EU rendőri szakértői továbbra is figyelemmel kísérik, illetve útmutatással és tanácsokkal segítik az ország rendőrségét, a közép- és a felsővezetésre összpontosítva, ezáltal hozzájárulva a szervezett bűnözés elleni hatékonyabb küzdelemhez, a rendőrökbe vetett közbizalom további elősegítéséhez, a közrend megerősítéséhez, valamint a határmenti rendőri szolgálat létrehozásának támogatásához.

(10) A Politikai és Biztonsági Bizottságnak (PBB) kell gyakorolnia az EUPOL PROXIMA politikai ellenőrzését, és biztosítania annak stratégiai irányítását, valamint meghoznia a vonatkozó határozatokat az Európai Unióról szóló szerződés (EUSz) 25. cikke harmadik albekezdésével összhangban. A PBB-t rendszeresen tájékoztatni kell a misszióval kapcsolatos valamennyi szempontról, beleértve az EUKK, illetve adott esetben a misszióvezető/rendőrbiztos közléseit.

(11) Az Európai Tanács 2000. december 7–9-i nizzai ülése iránymutatásainak megfelelően ez az együttes fellépés az EUSz 18. és 26. cikkével összhangban meghatározza a főtitkár/főképviselő szerepét a PBB által az EUSz 25. cikke alapján gyakorolt politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás körébe tartozó intézkedések végrehajtása terén.

(12) Az Európai Tanács nizzai ülésén megállapított iránymutatások értelmében harmadik államok részt vehetnek a műveletben.

(13) AZ EUSz 14. cikkének (1) bekezdés értelmében meg kell jelölni egy pénzügyi referenciaösszeget az együttes fellépés végrehajtásának teljes időtartamára; a közösségi költségvetésből finanszírozandó összegek megjelölése a jogalkotó hatóság akaratát fejezi ki, és ez függ az adott költségvetési évre vállalt előirányzatok rendelkezésre állásától,

ELFOGADTA EZT AZ EGYÜTTES FELLÉPÉST:

1. cikk

Feladat

(1) Az Európai Unió meghosszabbítja az Európai Uniónak Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban működő Rendőri Misszióját (EUPOL PROXIMA) a 2004. december 15-től 2005. december 14-ig terjedő időszakra.

(2) Az EUPOL PROXIMA a 3. cikkben meghatározott megbízatásban szereplő céloknak és más rendelkezéseknek megfelelően tevékenykedik.

2. cikk

A hosszabbítás megtervezése

(1) A misszió meghosszabbításának előkészítésekor a rendőri misszió jelenlegi vezetője a misszión belül munkacsoportot állít fel, amely a misszió szükségleteiből eredő feladatok ellátásához szükséges személyi állományból áll.

(2) A tervezési szakasz egyik alapvető feladataként átfogó kockázatfelmérést kell végezni, amely a szükség esetén naprakésszé tehető.

(3) A misszió jelenlegi vezetője a Tanács által elfogadott műveleti koncepció (CONOPS) alapján, illetve a Politikai és Biztonsági Bizottság (PBB) által biztosított iránymutatás alapján elkészíti a felülvizsgált műveleti tervet (OPLAN), és kidolgozza az EUPOL PROXIMA meghosszabbításának megvalósításához szükséges valamennyi technikai eszközt. A felülvizsgált műveleti terv figyelembe veszi az átfogó kockázatfelmérés eredményét.

(4) A misszió meghosszabbításának előkészítésekor, beleértve a felülvizsgált műveleti terv elkészítését is, a misszió jelenlegi vezetője Szkopjéban szükség szerint konzultál és együttműködik az Európai Bizottság rendőrségi reformtervével és az EBESZ-szel.

3. cikk

Megbízatás

Az ohridi keretmegállapodás célkitűzéseinek megfelelően, a megfelelő hatóságokkal való szoros együttműködésben és a jogállamiság érdekében a tevékenység tágabb megközelítése keretében teljes mértékben együttműködve, és a Közösség által folytatott intézményfejlesztést, valamint az EBESZ és a kétoldalú programok munkáját kiegészítve, az EUPOL PROXIMA továbbra is felügyeli, illetve útmutatással és tanácsokkal segíti az ország rendőrségét, a közép- és a felsővezetésre összpontosítva, ezáltal – szükség szerint – továbbra is támogatva az alábbi tevékenységeket:

— a jog és a rend megszilárdítása, beleértve a szervezett bűnözés elleni küzdelmet;

— az átfogó belügyminisztériumi reform gyakorlati végrehajtása, beleértve a rendőrséget is;

— műveleti átmenet a határrendészet irányába, illetve e határrendészet felállítása az EU-nak az egységes határfelügyelet ösztönzését szolgáló tágabb erőfeszítéseinek részeként;

— a helyi rendőrség bizalomépítő tevékenysége a lakosság körében;

— a szomszéd államokkal folytatott fokozott együttműködés megerősítése rendőri területen.

4. cikk

Szervezeti felépítés

Az EUPOL PROXIMA elvben az alábbiaknak megfelelően épül fel:

a) szkopjei központ, amely a misszióvezetőből/rendőrbiztosból és a felülvizsgált műveleti tervben meghatározott állományból áll;

b) egy belügyminisztériumi szintű, központi állomáshelyű egység,

c) a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság területén megfelelő szinteken elhelyezett egységek.

5. cikk

Misszióvezető/rendőrbiztos

(1) A misszióvezető/rendőrbiztos gyakorolja a műveleti ellenőrzést az EUPOL PROXIMA felett, és ellátja az EUPOL PROXIMA tevékenységének napi irányítását.

(2) A misszióvezető/rendőrbiztos szerződést ír alá a Bizottsággal.

(3) Valamennyi rendőr teljes mértékben az illetékes nemzeti hatóság parancsnoksága alatt marad. A nemzeti hatóságok a műveleti ellenőrzést az EUPOL PROXIMA vezetőjére ruházzák át.

(4) A misszióvezető/rendőrbiztos felelős az állományt érintő fegyelmi kérdésekben. Az állomány kiküldött tagjait illetően fegyelmi eljárást a nemzeti vagy az EU megfelelő hatósága gyakorolhat.

6. cikk

Állomány

(1) Az EUPOL PROXIMA állománya létszámának és szakértelmének összhangban kell lennie a 3. cikkben meghirdetett célkitűzésekkel és a 4. cikkben megállapított szervezeti felépítéssel.

(2) A rendőröket a tagállamok rendelik ki. Minden tagállam viseli az általa kirendelt rendőrökkel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a napidíjon felüli juttatásokat, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit.

(3) Az EUPOL PROXIMA szükség szerint szerződéses alapon alkalmaz nemzetközi és helyi polgári személyzetet.

(4) Szükség esetén részt vevő államok vagy közösségi intézmények is kirendelhetnek nemzetközi polgári személyzetet. Az egyes részt vevő tagállamok, illetve a közösségi intézmények viselik az általuk kirendelt személyzettel kapcsolatos költségeket, beleértve a fizetést, az orvosi ellátást, a napidíjon felüli juttatásokat, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit.

7. cikk

Szolgálati út

Az EU Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban a jogállamiság érdekében a tevékenység tágabb megközelítésének részeként az EUPOL PROXIMA – válságkezelő műveletként – egységes szolgálati úton alapul.

— Az Európai Unió különleges képviselője (EUKK) a főtitkár/főképviselőn keresztül jelentést tesz a Tanácsnak.

— A PBB biztosítja a politikai ellenőrzést és a stratégiai irányítást.

— A misszióvezető/rendőrbiztos vezeti az EUPOL PROXIMA tevékenységét, és látja el annak napi irányítását.

— A misszióvezető/rendőrbiztos az EUKK-n keresztül jelentést tesz a főtitkárnak/főképviselőnek.

— A főtitkár/főképviselő az EUKK-n keresztül iránymutatásokat ad a misszióvezető/rendőrbiztos részére.

8. cikk

Politikai ellenőrzés és stratégiai irányítás

(1) A PBB a Tanács felelőssége alatt gyakorolja a misszió politikai ellenőrzését és stratégiai irányítását. A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy az EUSz 25. cikkének megfelelően hozza meg a megfelelő határozatokat. Ez a felhatalmazás kiterjed a főtitkár/főképviselő javaslata alapján a misszióvezető kinevezésére, valamint a felülvizsgált műveleti terv és a szolgálati út elfogadására és módosítására is. A művelet céljaival és befejezésével kapcsolatos döntéshozatali hatáskör továbbra is a Tanácsot illeti meg, amelyet a főtitkár/főképviselő segít.

(2) Az EUKK helyi politikai iránymutatással szolgál a rendőri misszió vezetőjének. Az EUKK biztosítja az Európai Unió többi szereplőjével való együttműködést, valamint a fogadó fél hatóságaival és a médiával való kapcsolatot.

(3) A PBB rendszeres időközönként jelentést tesz a Tanácsnak.

(4) A PBB rendszeres időközönként jelentést kap a rendőri misszió vezetőjétől a misszió irányításáról. A PBB az üléseire szükség szerint meghívhatja a rendőri misszió vezetőjét.

9. cikk

Harmadik államok részvétele

(1) Az EU döntéshozatali autonómiája és az Unió egységes intézményi keretének sérelme nélkül a csatlakozó államokat felkérik, illetve más harmadik államokat felkérhetik az EUPOL PROXIMÁBAN való részvételre, viselve az általuk kirendelt rendőrök, illetve nemzetközi civil személyzet kirendelésével járó költségeket, beleértve a fizetést, a juttatásokat, valamint a Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságba be-, illetve az onnan történő kiutazás költségeit, továbbá, hogy – szükség szerint – járuljanak hozzá az EUPOL PROXIMA működési költségeihez.

(2) Az EU döntéshozatali autonómiája és az egységes intézményi keret sérelme nélkül harmadik államok felkérhetők a műveletben való részvételre.

(3) A Tanács felhatalmazza a PBB-t, hogy a rendőri misszió vezetője és a Polgári Válságkezelő Bizottság ajánlása alapján hozza meg a megfelelő határozatokat a felajánlott hozzájárulások elfogadásáról.

(4) Az EUPOL PROXIMÁBAN részt vevő harmadik államoknak a művelet napi irányítását illetően ugyanolyan jogai és kötelezettségei vannak, mint a műveletben részt vevő EU-tagállamoknak.

(5) A PBB megteszi a szükséges intézkedéseket a részvételi szabályokkal kapcsolatban, és szükség esetén a Tanács elé terjeszti azokat, harmadik államoknak a közös költségekhez történő lehetséges pénzügyi hozzájárulását is beleértve.

(6) A harmadik államok részvételére vonatkozó részletes szabályok az EUSz 24. cikke alapján kötött megállapodás tárgyát képezik. Az elnökség munkáját segítő főtitkár/főképviselő az elnökség nevében jogosult tárgyalásokat folytatni az említett szabályokról.

10. cikk

Pénzügyi rendelkezések

(1) A meghosszabbított misszióval kapcsolatos kiadások fedezésére szánt pénzügyi referenciaösszeg 15 950 000 EUR kötelezettségvállalás, amelyből 5 000 000 EUR-t a 2004-es költségvetés, 10 950 000 EUR-t a 2005-ös költségvetés terhére kell folyósítani.

(2) A közösségi költségvetésből finanszírozott kiadásokra az alábbi rendelkezéseket kell alkalmazni:

a) a kiadásokat az Európai Közösség költségvetésre alkalmazandó szabályainak és eljárásainak megfelelően kell kezelni azzal a kivétellel, hogy az előfinanszírozás nem marad a Közösség tulajdonában. Harmadik államok polgárai pályázhatnak szerződésekre;

b) A rendőri misszió vezetője teljes jelentési kötelezettséggel tartozik a Bizottságnak, aki felügyeli annak a szerződés keretében vállalt tevékenységeit.

(3) A pénzügyi rendelkezések tiszteletben tartják az EUPOL PROXIMA operatív követelményeit, beleértve a felszerelés kompatibilitását és a csapatok interoperabilitását.

11. cikk

Közösségi fellépés

(1) A Tanács tudomásul veszi, hogy a Közösség – szükség esetén megfelelő közösségi intézkedések révén is – továbbra is fellép ezen együttes fellépésben szereplő célok elérése érdekében.

(2) A Tanács tudomásul veszi továbbá, hogy a megfelelő, összehangoló jellegű intézkedések meghozatala tovább folytatódik Szkopjéban és Brüsszelben egyaránt.

12. cikk

Minősített információk kiadása

(1) A főtitkár/főképviselő jogosult a NATO/KFOR, valamint az ezen együttes fellépéshez csatlakozott harmadik felek részére átadni az EU-nak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „CONFIDENTIEL UE" szintig minősített – a művelet céljára készült minősített információit és dokumentumait.

(2) A misszió operatív igényei szerint a főtitkár/főképviselő jogosult az EBESZ részére is átadni az EU-nak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „RESTREINT UE" szintig minősített – a művelet céljára készült minősített információit és dokumentumait. E célból helyi intézkedéseket kell meghozni.

(3) Konkrét és azonnali operatív igény esetén a főtitkár/főképviselő jogosult a fogadó állam részére is átadni az EU-nak – a Tanács biztonsági szabályzatának megfelelően „CONFIDENTIEL UE" szintig minősített – a művelet céljára készült minősített információit és dokumentumait. Minden más esetben a fogadó állam részére ilyen információk és dokumentumok átadására a fogadó állam az Európai Unióval folytatott együttműködési szintjének megfelelő eljárások szerint kerül sor.

(4) A főtitkár/főképviselő jogosult az ezen együttes fellépéshez csatlakozó harmadik felek részére a Tanács eljárási szabályzata 6. cikkének (1) bekezdése értelmében szakmai titoktartás alá tartozó műveletekkel kapcsolatos tanácsi tanácskozásokra vonatkozó nem minősített dokumentumok átadására.

13. cikk

Az EUPOL PROXIMA állományának jogállása

(1) Az EUPOL PROXIMA Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaságban állomásozó állományának jogállását – beleértve az EUPOL PROXIMA lebonyolításához és zavartalan működéséhez szükséges kiváltságokat, mentességeket és további garanciákat a 2003. december 11-i 2004/75/KKBP tanácsi határozattal [1] megkötött megállapodás határozza meg.

(2) Az állomány tagjait kiküldő állam vagy közösségi intézmény felelős akár az állomány tagjai részéről vagy velük összefüggésben, a kiküldetéssel kapcsolatban felmerülő bármely igény teljesítéséért. A szóban forgó állam vagy közösségi intézmény felelős bármely eljárást megindítani az állomány kiküldött tagja ellen.

14. cikk

Hatálybalépés és időtartam

Ez az együttes fellépés az elfogadásának napján lép hatályba, és 2005. december 14-én jár le.

15. cikk

Kihirdetés

Ezt az együttes fellépést az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

Kelt Brüsszelben, 2004. november 22-én.

a Tanács részéről

az elnök

B. R. BOT

[1] HL L 16., 2004. 1. 23., 65. o.